

مِلّٰتِ الْاِسْلَامِ

№ 41.

قېتى ۱۳ فېك

۴۱



Художник И. Шанн

پنځر بورغده سلجان مکتبى سئله نه باخان تايييا

ابونه قىمى قىلىدە و غير شەررە بانوارك اولتند
دقبارك اونوز برنه تك، يعنى

(۱۲) آيلنى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ آيلنى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ آيلنى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ آيلنى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قىك

اجنبى مملكتلره ۱۲ يىلنى ۶ منات، ۶ آيلنى ۴ منات

۱۲ قىك - ادارەمزدە ۱۰ قىك، اوزگە شەررەدە - ۱۲ قىك

آجىق تورك دىلندە بازلەمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز.

مجموعه نك آدرىسى:

ملا نصرالدين ادارەسى

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддин“

۴ نويابر ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولونور

۱۱ شوال ۱۳۲۵

شكر و ثنا

اميدمز بوگادر كه ايندى جميع مسلمان قارداشلاريمز و باجى لاريمز غازي نعلرى اوخويوب يىلويلر كه اوچومجى پادشاهلىق دومايه سهچىلنلر كيم لر درلر.

بز بونى يقين يىلريك كه ايندى هيچ بر مسلمان بوخدى كه سهچكى مسئله سنندن خبردار اولماسونلار، چونكه ايندى هيچ بر مسلمان كندى و شهرى بوخدر كه اوراده دوما صحتى دانيشلماسون. حتى چوخ يرلرده بالاجا اوشاقلارده غازي نعل اوخويوبلار. بز ايندى گوروريك كه اوچومجى دومايه عضو سهچىلنلرگ هامى سى ساغ لار درلر.

سوز بوخ بونى ايندى جميع مسلمانلار غازي نعلرده اوخويوب يىلويلر، و يقينمدر كه ايندى ير يوزنده بر قىر مسلمان بوخدر كه بو مسئله دن حالى اولماسون، خواه عورت، خواه جوان، خواه قوجا، خواه بويوك - خواه. اوشاق .

بز ايندى گوروريك كه اوچومجى دومايه عضو سهچىلنلرگ هامى سى ساغ لار درلر؛ يعنى دو ماده ساغ طرفده اوتورانلار. يعنى نوح يىغمبرك وهالى دوستلرى؛ يعنى دينچ و حيالى آدملر، يعنى الله بنده سى آدم لار درلر. من بو گون محترم اوخويوجى لار مازدان برجه سوز سوروشماق ايتيورم :

من ايتيورم بيله كه آيا بز مسلمانلار ساغ لارگ دومايه سهچىلنلرگ لار نه شادى اولاق يا غملى اولاق؟

گورك ملا هيچ دنانده صول الدن انسانه بر فائده اولور؛ اضا ف ايچون ديون گورك ساغ الك يانده صول ال نه به لازم اولور؟ ... بو بيله .

ايكجى ديلمه بودر كه - (يعنى بونى اوشاق ده يىلر كه) روسيه مملكتنده حكومت مأمورلارنيك يانده هيچ بر ملك او قدر حرمتى بوخدر كه، نه قدر بز مسلمان ملثى نك (بولك ده سى بى ىرى گولى بوخ يردن خلق اينن تك برجه الله يىلير). بوده بزه معلومدر كه دو ماده ساغ طرفده اوتوران عضو لر حكومت مأمورلرنيك صيغه قارداشلارى در، نجه كه بزلرده بعضى ملالار قىزمى سققال حاجى لار مازدان پول آلوب صيغه قارداش اولورلار و بر ورق صيغه كاغذى يازوب قول چكوب بورجلى اولورلار كه بهشته گيگنده صيغه قارداشنى ده اوز يانى جه آپارسون لار.

من بو گون دومايه سهچىلن عضولرگ چوخى نك آدلارنى غازي نعلرده اوخودوم، و باخوب گورورم كه بوللارگ برى رحمتك «بايدونوس سيفك» دسيغه قارداشنى در (لعت الله على قوم الظالمين) برى «زاودسقى» نك قارداشنى در، برى «ميرويوفك» قارداشنى در. برى «بايسنقى» نك، برى «چىروانقى» نك. بوكه بيله اولدى دخى ايشلرگ هامى سى واضحدر، نجه كه فارس لار دييورلر «اونجه عان است، چه حاجت ناز.»

بو باردهده هر كس نه ديهيكت ديسون، اما من اوز طرفمندن بونى ديهه بيله رم كه «شكر، شكر، شكر و مين لرجه شكر!» بوگا منم ايكي دليلم وار: هر كس خواهش ايدير، قولاق و برسون عرض ايديم، هر كس ايشتمير خوش كلدى ...

اولمچى ديلام بوگادر كه ا گر دو مايه ساغ لار سهچىلنلر، گرگ صول لار سهچىلنلر، يعنى صول طرفده اوتورانلار سهچىلنلر. گانم بوگادر كه اولمچى و ايكجى در سائت تاريخى هيچ كك يادن دان چخىوب، داد، اوگونلر، الله برده اوز برلكى خاطر نه اوگونلر بزه گوسنه ر م سون؛ آمان، اوگونلر، واه، واه، واه، واه، هوى، نعلر ايشنيدىك، نعلر ايشنيدىك، نعلر گوردىك، داد او لاغلاغى لارگ الدن، نه يىلوم بوته در نبراق مسئله سى، بوته در عمللر آج درلار، كندى لار نبراق سز درلار، كندى لار ايشقول سز درلار، ويران اولوب وطنمز ايليمز، ايتوب گىوب دينم هم ديلمز، از يلوب انگيمز سىنوب ييلمز، پس بز آغلاماق كيم لر آغلاسون... (باى، ايله ديه سىن شعر اولدى)... غرض، صول لارى ده گوردىك، اما الله شاهددر كه هدرن پندنن سوايى بز اوللاردان برجه كلمه حيالى، ادبلى و عصمتلى سوز ايشتمه دىك. و برده قارداشلار، آخر من يلميرم كه سز صول دان نه ايتيورسگر؟ آغز گزدان دييورسگر كه «صول» بر ماخك

مدیر محترم

ہمین احوالنامی مجموعہ گزردہ درج ایتھمگری توقع ایڈیورم، اولاً سابق وسلاطت اولاسان و تانیا اللہ سنگدہ بالا لاریٹی ساخلاسون بندہ نون بر بالاچہ اوغلوں وار بر یا ایکی یاشندہ آتام بو بالاچنی چوق ایستور ا چونکہ ایله ملندہ وازکہ ننه نوہسین چوق ایستیر۔ بلی کچک مطلبہ، اللہ سنگدہ بالا لاریٹی قدا بلا جن و حمزاددن محفوظ ایلمسون، بیلرم ندن ایڈیہ بیزیم بو بالاچہ نچہ گون ایرملی آر ارالادی و باشلادی دیوانہ کمی آغزینی گوزینی اویناشافہ آتام بوئی بوجور گورندہ دیسی «آی اوغول نیہ او تورورسن دورایاقہ اوشافی آباراق جندار مشہدی ملک نہہ خالانگ یانہ بر مشہدی طامہ باخسون گورک بو اوشاق نیہ بیہ۔ ایلیور» مندہ دوروب آتامیدہ اوشافی دہ گورتوروب گندیک جندار مشہدی ملک نہہ نون یانہ مشہدی بیزی گورچک سویونجک قابویہ خچور بیزی ایوہ آباروب آتامدن سوال ایادی کہ نہ قولور بگر وار، آتام اوشاقون بوجور اولماقنی دیوب و بر اون شامیدہ پول چخاردوب مشہدی نون طامنہ سالدی ویاوواردی کہ سن اللہ بریاخشی طامہ باخ گورک بو اوشاقون علاجی ندور! مشہدی برآز طامہ باخوب فکر ایلیین سن گگرہ ددی بالام بو اوشاق دعائق در! اوزیدہ گرا! رحم دعاسنی خاچادور کشیش یازسون ایندی بوساعت دور آبار کشیشون یانہ دعاسنی یازسون و همان دعائی بر آقتابیہ یابر اوزگہ قابہ سویلان دولدور آبار ارمنی قبرستانہ و بر ارمنی قبرینون اوستندہ اوشافی همان دعائون سویی ایله یاخشیجہ چمیزدیر، گوتورگل بہ رایہ مندہ سن گلنہ کمی بر ایکی دوگون دوگرم ویرہرم سگا، تیکرسن اوشاقون ساغ قولنہ، اللہ قویسہ یاخشی اولار چونکہ کشیشون دعاسی یتجہ دور!!! ملا عمو اللہ سنگدہ اوغلوگی ساخلاسون نچہ کہہ مشہدی جندار خالام بو یور مشدی ایبلجہ ایلمدیم، ایله دیہسن اوشاقون آزاری بیزاری ارمنی قبرینون اوستندہ جہ قالدی، اللہ مشہدی خالانون آتاسنگ گورینی نورنان دولدورسون، مگا چوق یاخشیاق ایلمدی۔ وعقلمدہ کسمیر کہ بونگ قباقتہ جندار زاد گلہ حتی موزالان دایم یازان کوجکچلی کندیندہ اولان، جندار محموددہ بیلہ غلط ایلیہ بیلیمز والسلام

از طرفی مخلص شما آغاچ دلن

پریخود ملاسی

آی ملا عمو!

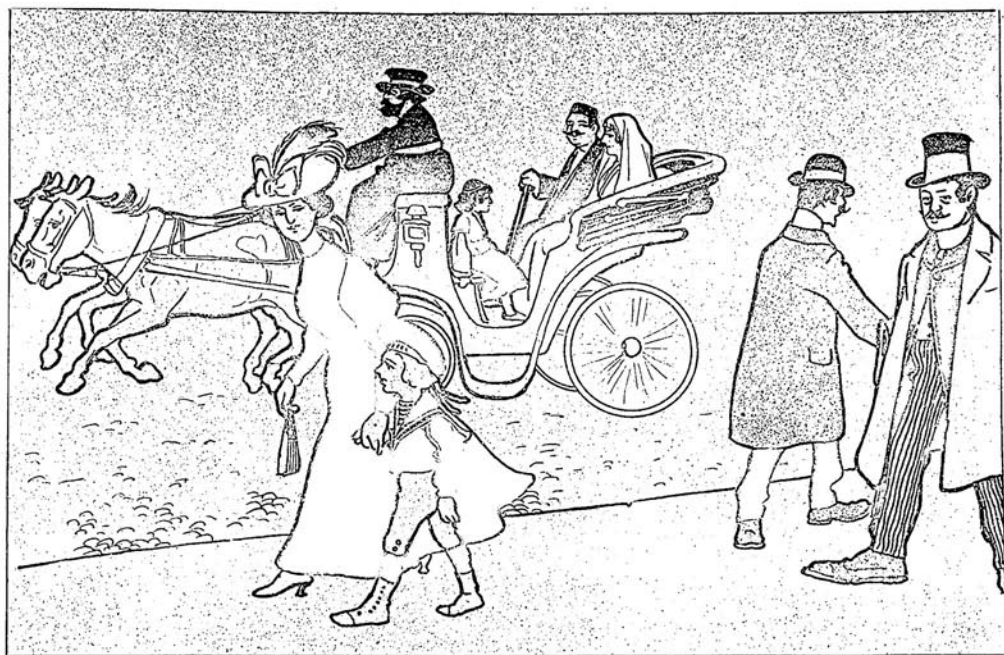
دوستلوق چہننہ پیش از وقت سنی آبق ایلیرم: مبادا مبادا بزم بریخود (روحانی) ملاریزمہ ساتاشوب اولارک قولنہ و عملنہ و ہمجین ملتی قباہ چمک بارہسندہ شک کنورہوز۔

اولاً، جنابکرتک غازی تاسی باغلانار و تانیا، مسلمان منی سیزک اوز بوزیرہ عاق اولار نچہ کہ بندہ اوزیم کورمشم، بیلہ کہ سینیا بر آیندہ بندہ باشلادوم کنددہ شا کردلرہ اشقولدہ درس ویرمکلکہ روس و مسلمان دلاریندہ۔ اول آیدہ منم مکتبہم آتی شا کرد کلوب باشلادیلار علم تحصیل ایشکہ ایگجی اوکتیابر آیندہ تازہ دورت شا کرد کلوب ہمجین اسقا میردہ اکلوشوب درس اوخوما خلقی باشلادیلار۔ من آخردہ سٹوال ایندوم اول آیدہ کن شا کردلر نہہ بو کنددہ ہانسیکہ مین ایوہ برابر در اشقولہ اوشاق ویرمورلر! شا کردلر منم بو سٹوالہ بیلہ جواب ویردیلر کہ سکرک بندہ گیدوب پریخود ملاسی گوروم اولہ جہت بندہ گیدوب پریخود ملاسنگ خدمت شرفندہ ادیانہ دوروب او جنابدن توقع ایندوم کہ اشقولہ شا کرد یغناق بارہسندہ بندہ بہ کومک ایسون جناب ملای پریخود بندہ بہ بو طور جواب ویردیلر: «جناب میرزا! توقع ایڈیرم بو بارہدہ حقیری غفو بو یورہوز بو جہتہ کہ من کوزوم کورہ کورہ اوزیبی چہننہ آتا بلرم، نچہ اولاییلر کہ من اولای مسلمان تانیا روحانی اولہ اولہ مسلماناری یولدان چیخاردوب اولارہ دیوم کہ اوشاقلارہ یوزی حق یولدان چیخاردوب آبارون اوروس درسیہ قویون کہ آخردہ بو یوبوب مسلمانلقتک ترکین قبول گیدوب دیندن و منہدن چخوب اوروس اولسونلار۔

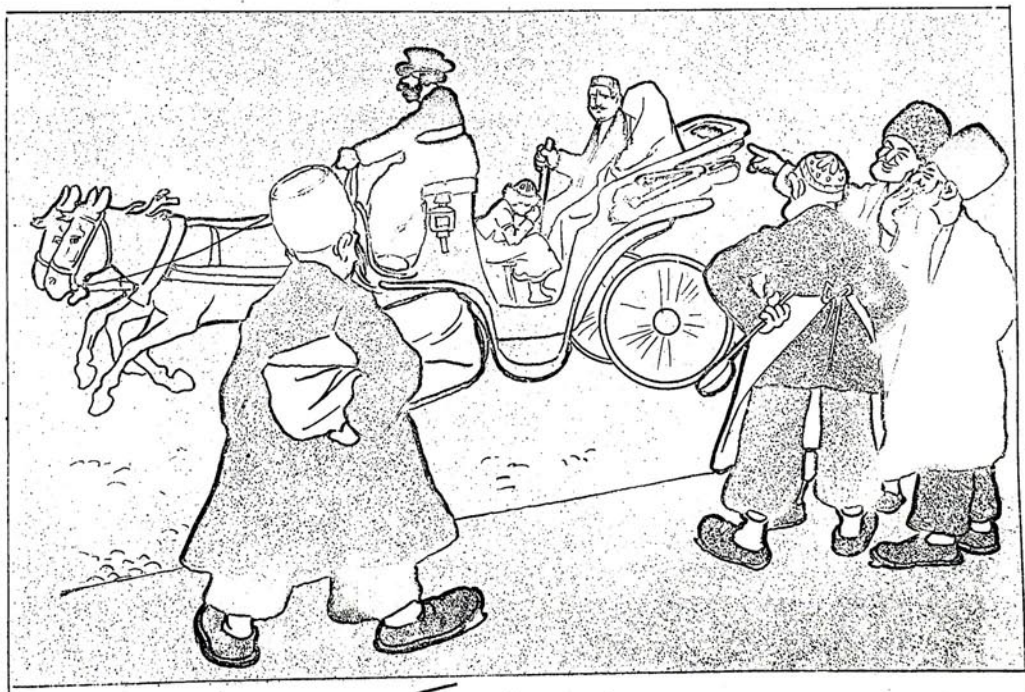
مسلمان اوشاقلاری جوخ غلط ایلیورلر کہ درس اوخویوب علم دالنجہ گینک خواهش ایلیورلر۔ (مابعدی اور) «بابانیم»

بریسندہ مقالہ یازماق مگا ال ویرمز، چونکہ اگر ترک دیندہ یازارام، دیبلر فارس عرب دیلرینی بیلیمور! اگر فارس دیندہ یازارام دیبلر ترک و عرب دیلریندن خبری یوقدر، و اگر عرب دیندہ، یازارام، دیبلر ترک و فارس دیلریندن محرومدر۔ باخشیسی بیلورسن نہدی؟ باخشیسی اودر، کہ من مقالہدہ بو اوج دہلی بری برینہ فاتش بولاش ایدم بو بیلہ، بوندان علاوہ، ہیچ بیلورسن فاتش بولاش دیلرندہ یازیلان مقالہنگ بریوک و عمدہ فضیلتی نہ نهددی؟ بر فضیلتی نہ اوندار، کہ بیلہ کوزل مقالہنی ہیچ باشا دوشمین آدم تاوولماز، ہر چند آغزیم دینج دورمادی، دیدیم، کہ بیلہ مقالہنی جماعت حامی باشا دوشر اما بو چوق دا ایلہ بر مطلب دکل: جماعت باشا دوشر، دوشسون! دوشمز دوشمسون، مگا دین کرک جماعتہ نہ ایشک، سن اوز فضیلتگہ چالیش، ایشمبوب سن بر ایت بر قصاب دکاننن بر پارچہ آن آبارماقی کوروب، برقارء درویش بوئی نہ فاعدہدہ خبر ویردی قصابہ؟ «اوستا قصاب سنگ بر پارچہ لحمگ کب آباردی» سوزلرینی دیمہ کندہ نہ سباق مخرجہ جان ویردی، سنگ عناقجہ بر بیلہ عالم درویش دہلی ایندی کہ آغزینی کوزینی اگہ اگہ یاریم ساعت اوزینہ زور ویرردی، اگر بیچارہ درویش اوزینی بوزحمتہ ساماسا ایسی ہیچ اوندہ اولان قرائت فضیلتی بر کس باشا دوشمزدی، ایندی جانم اگری اوتوراق دوز دانوشاق، درویش درویشکندہ اوزینگ بر فریخ قرائت فضیلتی نظرہ ویرسون، بس ہیچ انصافدر کہ من اوج دیلگ عالمی اولاول، اوز فضیلتی کیز لیوم؟ ملا عمو، ہیچ کس مندن انجمہسون، دوزی قرداش، اگر مقالہنی من فاتش بولاش دیندہ یازیمام جانم ہیچ وقت دنجلمز اوخویان، باشا دوشر، دوشسون، دوشمز دوشمسون، من اوز فضیلتی کوزوم بابا باخا ضایع ایند آملردن دکلم۔

خادم ملت



خرشلیان بازارندن کیچمه ده



مسلمان بازارندن کیچمه ده